

## COLLOQUE INTERNATIONAL

*Les Discours Spécialisés : Enjeux, Descriptions et Pratiques (DS : edp 2016)*

19, 20 et 21 octobre 2016

### PROGRAMME SCIENTIFIQUE

À l'Institut Supérieur des Langues de Gabès


en partenariat avec le Laboratoire Langage et Traitement Automatique (LLTA)

et avec l'appui de l'Agence Universitaire de la Francophonie – Bureau Maghreb

\* \* \*


### Mercredi 19 octobre 2016

*Ouverture et conférence plénière*

8.30 -- 9.30	التسجيل / Inscription / Registration	
9.30 -- 10.00	كلمات الترحيب / Accueil / Welcome	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Président de l'Université de Gabès</li> <li>• Le Directeur de l'ISLG</li> <li>• Le Directeur du Laboratoire de recherche LLTA</li> <li>• La Coordinatrice du Colloque DS : edp 2016</li> </ul>
	<p><b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE</b>  <b>AMPHI D</b>  Modérateur : • <b>Hafedh BEN AMOR</b>  Université de Gabès - Tunisie</p>	
10.00 -- 10.30	<p>• <b>Mohamed BOUATTOUR</b>  Professeur de linguistique  Université de Sfax, Tunisie  <i>“ Le discours politique et la construction de la vérité ”</i></p>	
10.30 -- 10.45	Discussion	
10.45 -- 11.00	استراحة القهوة / Pause café / Coffee	

**Mercredi 19 octobre 2016**

*Matin, sessions parallèles*

	<p><b>SESSION AXE 2</b> <b>AMPHI C</b> Modérateur : • <b>Abdelaziz RAJAH</b> Université de Gabès - Tunisie</p>	<p><b>SESSION AXES 1 et 2</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Mohsen BELHASSEN</b> Université de Gabès - Tunisie</p>
<p><b>11.00 -- 11.15</b></p>	<p>• <b>Nour BEN NEJMA</b> Université de Gabès - Tunisie «Polyphonie, hétérogénéité discursive et création de l'ethos dans l'œuvre de Richard Millet »</p>	<p>• <b>Mohsen TOUNSI</b> Université de Sfax - Tunisie « خصائص تدريس اللغات الأجنبية المختصة »</p>
<p><b>11.15 -- 11.30</b></p>	<p>• <b>Abdelwaheb DAKHIA &amp; • Manel KORICHI</b> Université de Biskra - Algérie / Université d'Alger - Algérie «L'approche contrastive : Le discours littéraire entre rencontre culturelle et reconnaissance humaine ; l'Altérité en question »</p>	<p>• <b>Mohamed Saad BORGHOL</b> Université de Monastir - Tunisie « الخطاب السياسي بين المرجعية الدينية والافتتان بالسلطة »</p>
<p><b>11.30 -- 11.45</b></p>	<p>• <b>Rim ADHOUM</b> Université de Gabès - Tunisie «Le langage professionnel dans le théâtre de Michel Vinaver »</p>	<p>• <b>Mohamed CHAKCHOUK</b> Université de Sfax - Tunisie « الخطاب السوسولوجي : بين النظرية والتطبيق »</p>
<p><b>11.45 -- 12.00</b></p>	<p>• <b>Inès BEN AL HADJ SASSI</b> Université de Tunis - Tunisie, Université de Paris IV Sorbonne - France «Le discours médical dans l'œuvre de F. Rabelais »</p>	<p>• <b>Hayet KHYARI</b> Université de Gabès - Tunisie « سيميائية اللساني والبلاغي في الخطاب الشعري المختزل »</p>
<p><b>12.00 -- 12.15</b></p>	<p>• <b>Nesrine BOUKADI</b> Université de Carthage - Tunisie «Le discours féminin de Louise Michel »</p>	<p>• <b>Amine ZOUARI</b> Université de Sfax - Tunisie « التناص في المُلُوظ والمَعْنَى داخل الخطاب الصوفي »</p>
<p><b>12.15 -- 12.45</b></p>	<p>Discussion</p>	
<p><b>12.45 -- 14.15</b></p>	<p>وجبة الغداء / Déjeuner / Lunch</p>	

**Mercredi 19 octobre 2016**

*Après-midi, sessions parallèles*

Séance  
**2**

	<p style="text-align: center;"><b>SESSION AXES 3 et 5</b> <b>AMPHI C</b> Modérateur : • <b>Mohamed MSALMI</b> Université de Sfax - Tunisie</p>	<p style="text-align: center;"><b>SESSION AXE 4</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Abir BOURGUIBA</b> Université de la Manouba - Tunisie</p>
<b>14.15 -- 14.30</b>	<p style="text-align: center;">• <b>Rabeb BEN AMMAR</b> Université de Sfax - Tunisie «Traduction des énoncés parémiques entre discours ordinaire et discours spécialisé »</p>	<p style="text-align: center;">• <b>Wahiba BENABOURA</b> Université de Chlef - Algérie «Quelles entraves majeures dans la lecture-écriture du discours scientifique pédagogique ? »</p>
<b>14.30 -- 14.45</b>	<p style="text-align: center;">• <b>Fatma BEN DHAOU</b> Université de Sfax - Tunisie «La traduction automatique du discours spécialisé : l'exemple des locutions de renvoi dans le discours législatif »</p>	<p style="text-align: center;">• <b>Jahida NOURI</b> Université de Sfax - Tunisie «Le discours juridique : discours de spécialité ? »</p>
<b>14.45 -- 15.00</b>	<p style="text-align: center;">• <b>Mohand ou Yahia KHERROUB</b> Université de Tizi-Ouzou - Algérie «Traductologie et discours spécialisé : quelle théorie appliquer ? »</p>	<p style="text-align: center;">• <b>Saloua KAMOUN</b> Université de Gabès - Tunisie «La langue seconde d'enseignement : approche innovante et démarche ingénierique »</p>
<b>15.00 -- 15.15</b>	<p style="text-align: center;">• <b>Hela SAÏDANI</b> Université de Carthage - Tunisie «Extraction terminologique du vocabulaire didactique »</p>	<p style="text-align: center;">• <b>Khaled KAFI</b> Université de Tiaret - Algérie «Le français du Génie mécanique : Quels besoins pour quelles pratiques ? »</p>
<b>15.15 -- 15.45</b>	<i>Discussion</i>	
<b>15.45 -- 16.00</b>	استراحة القهوة / <i>Pause café / Coffee</i>	

**Mercredi 19 octobre 2016**

*Après-midi, sessions parallèles*

Séance  
3

	SESSION AXE 5 AMPHI C Modérateur : • <b>Mohamed NJAH</b> Université de Sfax - Tunisie	SESSION AXE 1 AMPHI D Modérateur : • <b>Juan Manuel LOPEZ MUÑOZ</b> Université de Cadix - Espagne
<b>16.00 -- 16.15</b>	• <b>Amine BOUGHAMMOURA</b> Université de Sousse - Tunisie <i>«Le traitement automatique du trope métaphorique dans les suites verbales figées »</i>	• <b>Abir BOURGUIBA</b> Université de La Manouba - Tunisie <i>«Les procédés abrégatifs dans le discours de la presse italienne en ligne : le cas du quotidien Il Corriere della Sera»</i>
<b>16.15 -- 16.30</b>	• <b>Baian ALBEIRISS</b> Université Lyon 2 - France <i>«Étude de la nomenclature de la chimie en arabe dans une approche de fouille de textes »</i>	• <b>Jaber ABUALASAL</b> Université Lyon 2 - France <i>«La « dilution » des composés terminologiques nominaux dans le discours économique : composés type (N1 - N2)»</i>
<b>16.30 -- 16.45</b>	• <b>Fatma BEN MANSOUR</b> Université de Sfax - Tunisie <i>«Le discours politique : Une expression verbale de la violence »</i>	• <b>Hanane JARMOUNI IDRISSE</b> Université de Kénitra - Maroc <i>«Les changements climatiques à la croisée des discours : approche énonciative»</i>
<b>16.45 -- 17.00</b>	• <b>Hayfa AMMAR</b> Université de Sousse - Tunisie <i>«Les séquences figées : du discours ordinaire au discours spécialisé»</i>	• <b>Amal BOUGOBBA</b> Université de Sousse - Tunisie <i>«Le langage juridique et la recherche de clarté : la polysémie en question »</i>
<b>17.00 -- 17.30</b>	Discussion	
<b>17.30 -- 18.30</b>	Visite à Souk Jara Gabès	

## Jeudi 20 octobre 2016

*Matin, plénière et sessions parallèles*

<p>Conférence <b>II</b></p>	<p><b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Mohamed BOUATTOUR</b> Université de Sfax - Tunisie</p>	
<p><b>9.00 -- 9.30</b></p>	<p>• <b>Juan Manuel LOPEZ MUÑOZ</b> Professeur de linguistique Université de Cadix, Espagne <i>“ Place et fonction de la citation dans l'écrit scientifique ”</i></p>	
<p><b>9.30 -- 9.45</b></p>	<p><i>Discussion</i></p>	
<p>Séance <b>4</b></p>	<p><b>SESSION AXE 1</b> <b>AMPHI C</b> Modérateur : • <b>Lotfi ABOUDA</b> Université d'Orléans - France</p>	<p><b>SESSION AXES 1, 3 &amp; 4</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Mounir TRIKI</b> Université de Sfax - Tunisie</p>
<p><b>9.45 -- 10.00</b></p>	<p>• <b>Maysoun BEN AMOR</b> Université de Sfax - Tunisie <i>«L'ambiguïté du discours juridique : cas de la Constitution tunisienne»</i></p>	<p>• <b>Radhia BESBES</b> Université de Gabès - Tunisie <i>«Reading the Poetic Discourse : the Words of the Poet as the cause of all the trouble »</i></p>
<p><b>10.00 -- 10.15</b></p>	<p>• <b>Raja HAMD I</b> Université de Sfax - Tunisie <i>«Caractéristiques linguistiques et fonctions du langage juridique »</i></p>	<p>• <b>Nadia ABID</b> Université de Sfax - Tunisie <i>Analyzing the cultural content of EFL textbooks: the case of Tunisian EFL textbooks for Basic Education pupils</i></p>

10.15 -- 10.30	<p>• <b>Néjib MBAREK</b>  <b>Université de Sfax - Tunisie</b>  <i>«La question de la prise en charge dans l'éditorial : le cas du journal tunisien Le Temps »</i></p>	<p>• <b>Asma NESBA &amp; • Mohammed GHEDEIR BRAHIM</b>  <b>Université d'El Oued - Algérie</b>  <i>«Investigating the Linguistic Features of the E-mailing Discourse »</i></p>
10.30 -- 10.45	<p>• <b>Thouraya FADHEL</b>  <b>Université de Sfax - Tunisie</b>  <i>«La subjective objectivité dans le discours scientifique »</i></p>	<p>• <b>Imen CHAARI</b>  <b>Université de Sfax - Tunisie</b>  <i>«English for Medical purposes : The need for the application of a hybrid teaching environment: The Tunisian education system as a case study »</i></p>
10.45 -- 11.00	<p>• <b>Hafedh BEN AMOR</b>  <b>Université de Gabès - Tunisie</b>  <i>«Le discours sociologique : valeurs et limites»</i></p>	<p>• <b>Mohamed NAOUA</b>  <b>Université d'El Oued - Algérie</b>  <i>«Specialized Discourse in Language Tests »</i></p>
11.00 -- 11.30	Discussion	
11.30 -- 11.45	استراحة القهوة / Pause café / Coffee	

### TABLE RONDE

*“ Discours spécialisés, études universitaires et perspectives professionnelles ”*

**AMPHI D**

Modérateurs

• **Omezzine BEN AMOR**  
**Ministère de l'éducation - Tunisie**

&

• **Fathia DAOUÈS**  
**Université de Sousse - Tunisie**

11.45 -- 12.00

• **Valérie AYEB**  
**Responsable des cours à l'Institut français de Tunisie, Pôle de Gabès / Médenine**  
*«Obtenir le DELF professionnel pour valoriser ses compétences universitaires»*


12.15 - 12.30

• **Amine AGAL**  
**Responsable de communication, Centre d'Orientation et de Reconversion Professionnelle (CORP), Tunis**  
*« Reconversion professionnelle et employabilité»*

<u>12.00 – 12.15</u>	<p>• <b>Nadhem BARDAA</b>  <b>Formateur et conseiller en management et développement personnel, Sfax</b>  <i>« Discours et Valeurs : réflexion sur le dit et le non-dit à nos demandeurs d'emploi »</i></p>	<u>12.30 – 12.45</u>	<p>• <b>Adnène ELLOUZ</b>  <b>Enseignant à l'ENET'Com, Université de Sfax</b>  <i>« La certification ECo-C : un atout pour l'insertion professionnelle des diplômés de l'enseignement supérieur »</i></p>
<u>12.45 -- 13.00</u>	<i>Discussion</i>		
<u>13.00 -- 14.30</u>	<i>وجبة الغداء / Déjeuner / Lunch</i>		

### **Jeudi 20 octobre 2016**

*Après-midi, conférence plénière*

	<p><b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE</b>  <b>AMPHI D</b>  Modérateur : <b>Abdelhamid RHAÏEM</b>  <b>Université de Gabès - Tunisie</b></p>
<u>14.30 -- 15.00</u>	<p>• <b>Mounir TRIKI</b>  Professeur de linguistique  <b>Université de Sfax</b>  <i>“ Revisiting E.S.P. : The input of Pragmatics and Critical Discourse Analysis ”</i></p>
<u>15.00 -- 15.15</u>	<i>Discussion</i>

## Jeudi 20 octobre 2016

*Après-midi, sessions parallèles*

<p>Séance 5</p>	<p><b>SESSION AXE 4</b> <b>AMPHI C</b> Modérateur : • <b>Abdelwaheb DAKHIA</b> Université de Biskra - Algérie</p>	<p><b>SESSION AXE 3</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Mohsen TOUNSI</b> Université de Gabès - Tunisie</p>
<p><b>15.15 -- 15.30</b></p>	<p>• <b>Mohamed MSALMI</b> Université de Sfax - Tunisie «Le FOS en milieu universitaire tunisien après la réforme LMD. Enjeux institutionnels et orientations didactiques »</p>	<p>• <b>Moheddine BEN SLIMANE</b> Université de Monastir - Tunisie «الترجمة بالاقتران لمصطلحات الطب والكيمياء خلال القرن التاسع عشر »</p>
<p><b>15.30 -- 15.45</b></p>	<p>• <b>Asma Sara SASSI</b> Université de Mascara - Algérie «Le FOS dans la filière médicale en Algérie entre réalité du terrain, attentes et perspectives »</p>	<p>• <b>Riadh BEN ACHOUR</b> Université de Gabès - Tunisie « في مظاهر انحسار المعنى واتساعه في ضوء الترجمة »</p>
<p><b>15.45 -- 16.00</b></p>	<p>• <b>Nada NAJAH TRABELSI</b> Université de Kairouan - Tunisie «Le français de spécialité, analyse des besoins et représentations des étudiants»</p>	<p>• <b>Leila LAIMECHE</b> Université d'Annaba - Algérie « حدود الترجمة الآلية لمصطلحات الأزمة المالية العالمية " نموذج النشرّة الدورية الالكترونية لصندوق النقد الدولي " »</p>
<p><b>16.00 -- 16.15</b></p>	<p>• <b>Mohamed HORRI</b> Université de Mascara - Algérie «D'un français général au lycée à un français spécifique en L1, progression ou rupture ?»</p>	<p>• <b>Haïfa JEDDA</b> Université de Sousse - Tunisie « من صعوبات ترجمة النصوص العلمية »</p>
<p><b>16.15 - 16.30</b></p>	<p>• <b>Raja BOUZIRI</b> Université de Carthage - Tunisie «Le français des ingénieurs entre l'oralité et la conformité »</p>	<p>• <b>Riadh MILADI</b> Université de Sfax - Tunisie «الترجمة وإشكاليات المصطلح الديني»</p>
<p><b>16.30 -- 17.00</b></p>	<p>Discussion</p>	
<p><b>17.00 -- 18.00</b></p>	<p>Visite des Oasis de Chenini - Gabès</p>	



**Vendredi 21 octobre 2016**  
*Matin, conférences plénières*

<p>Conférence <b>IV</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Mongi KAHLOUL</b> Université de Gabès - Tunisie</p>
<p><b>9.00 -- 9.30</b></p>	<p style="text-align: center;">• <b>Lotfi ABOUDA</b> Professeur de linguistique Université d'Orléans, France <i>“ Quand cesse-t-on d'être migrant ? Le traitement de la crise des réfugiés par la presse française ”</i></p>
<p><b>9.30 -- 9.45</b></p>	<p><i>Discussion</i></p>
<p>Conférence <b>V</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE</b> <b>AMPHI D</b> Modérateur : • <b>Ezzedine BOUHLEL</b> Université de Sousse - Tunisie</p>
<p><b>9.45 -- 10.15</b></p>	<p style="text-align: center;">• <b>Gaouaou MANAA</b> Professeur de sociolinguistique et didactique des langues Université de Batna - Algérie <i>“ Méthodologie rédactionnelle à suivre pour publier des articles scientifiques ”</i></p>
<p><b>10.15 -- 10.30</b></p>	<p><i>Discussion</i></p>
<p><b>10.30 -- 10.45</b></p>	<p><i>استراحة القهوة / Pause café / Coffee</i></p>

**Vendredi 21 octobre 2016**

*Matin, session unique*

Séance  
**6**

<p style="text-align: center;"><u>SESSION AXES 1 et 5</u> <b>AMPHI D</b></p> <p style="text-align: center;">Modérateur : • <b>Abdelwaheb DAKHIA</b> Université de Biskra - Algérie</p>	
<u>10.45 -- 11.00</u>	<p>• <b>Ezzedine BOUHLEL</b> Université de Sousse - Tunisie « Le corpus linguistique et le corpus métalinguistique »</p>
<u>11.00 -- 11.15</u>	<p>• <b>Hicham OUARDI</b> Université de Beni mellal - Maroc « Implémentation d'un extracteur semi-automatique des emprunts formels en arabe standard moderne »</p>
<u>11.15 -- 11.30</u>	<p>• <b>Amina SAKER &amp; Dzaïr BOUZID</b> Université d'Om El Bouagui - Algérie « L'Analyse de discours assistée par ordinateur: l'apport de l'informatique et des mathématiques à la littérature et à la linguistique »</p>
<u>11.30 -- 11.45</u>	<p>• <b>Nesrine BEN BOUBAKER</b> Université de Sfax - Tunisie / Université de Grenoble - France « Émotions et locutions verbales : comparaison entre la presse écrite et le discours littéraire »</p>
<u>11.45 -- 12.15</u>	<i>Discussion</i>

<p><u>12.15 -- 13.00</u></p>	<p><b>Synthèse du colloque DS : edp 2016</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mohamed BOUATTOUR</b> Directeur du LLTA</li> <li>• <b>Saloua KAMMOUN</b> Coordinatrice du Colloque (ISLG et LLTA)</li> </ul> <p><b>Bilan scientifique :</b></p> <p><u>Axe 1</u> : • <b>Mohamed MSALMI</b> FLSH, Université de Sfax</p> <p><u>Axe 2</u> : • <b>Mariam AHMED</b> ISLG, Université de Gabès</p> <p><u>Axe 3</u> : • <b>Gaouaou MANAA</b> FLLE, Université de Batna</p> <p><u>Axe 4</u> : • <b>Mohamed NJAH</b> ISGI, Université de Sfax</p> <p><u>Axe 5</u> : • <b>Ezzedine BOUHLEL</b> FLSH, Université de Sousse</p> <p><u>Table ronde</u> : • <b>Fathia DAOUÈS</b> FLSH, Université de Sousse</p> <p><b>Clôture officielle :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hafedh BEN AMOR</b> Directeur de l'ISLG</li> </ul>
<p><u>13.00 -- 14.30</u></p>	<p>وجبة الغداء / Déjeuner / Lunch</p>
<p><u>Après-midi</u></p>	<p><b><u>Programme culturel</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite d'une maison troglodyte à Matmata</li> <li>- Visite du Musée « Dar Tamezret » et de Dar Ayed</li> </ul>
<p><u>20.00</u></p>	<p>حفل العشاء / Diner festif / festive dinner</p>
<p><b>Samedi</b> <b>22 octobre</b> <b>2016</b></p>	<p><b><u>Programme touristique</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Excursion à Djerba (en extra et sur inscription)</li> </ul>